



ВЕЛИКІ ЖЕРТВИ В ЛЮДЯХ І МАЙНІ ЯК НАСЛІДОК БУРЕВІЮ

НЬО ЙОРК. — Околицю Нью-Йорку й сусідню з ним частину стейти Нью-Джерзі навістила сильна буря з уливним дощем, яка позривала дахи, повалювала дерева й наробила шкоди на мільйони доларів. Крім того жертвою бурі впадо 7 людей.

Яка була сильна буря, пізнати по тім, що вона не тільки позривала дахи із звичайних домів, але навіть з церкви на Бронксі.

Приплив моря був надзвичайно сильний. Величезні філи понизили прибережні вілли літників.

Але як у всім, так і тут, нема зла, щоби з нього не було хоч малого хісна. Ото сильні дощі додали до водяного резервуару Нью-Йорку свіжих 20,000,000,000 галлонів води, а це є дуже важне, бо місто терпіло на брак води.

РУЗВЕЛТ БЕРЕТЬСЯ ДО ЧИСТКИ МІСТА.

НЬО ЙОРК. — Губернор Рузвельт іменував Семюела Сібурі комішнером, котрий має перевести судно над діяльністю Томаса С. Крейна, дистриктового прокуратора.

Крейна обжаловувано з ріжних боків у потуранин хабарництва і тій усій деморалізації, яка є зв'язана з судівництвом, поліцією й іншими департаментами ньюйорської адміністрації. Та Крейн є також найближчим приятелем Джана Кора, президента Тамени Год.

З того виносить, що губернор Рузвельт попадає в розріз з Тамени Год, яка досі його піддержувала не тільки у виборі на губернора, але й у кандидатурі на президента держави.

Сібурі буде управлений вглянути в господарку ріжних департаментів міста, а особливо приглянеться поліції, огнєвій сторожі, управі пристані й будівельному відділові.

ВАГНЕР ПРОТИ ВЕТА ГУВЕРА.

НЬО ЙОРК. — Сенатор Вагнер виступив з дуже гострою критикою вета президента, яким знищено законопроект сенатора в справі реорганізації бюр праці, котрий уже перейшов у конгрес. Вагнер говорив, що Гувєрова адміністрація є знана з того, що все тільки відкладає. А тепер відложено навіть таку справу, за яку стояв теперішній секретар праці, коли ще не був секретарем.

СТИМСОН СТУДІОНО ВІДНОШЕННЯ ДО РОСІЙ.

ВАШИНГТОН. — Секретар стейти, Генри Стимсон, ринив покидаючи до життя спеціальну комісію, яка займється розслідуванням російської проблеми. Каже, що це треба зробити задля ваги самої справи і задля браку властивих інформацій, які потрібно мати урядові, щоби визнатися в тій справі.

Отся заява Стимсона дала вже притоку до ріжних заключень. Дехто каже, що вона стоїть у зв'язку з промовою сенатора Бори, яку він виголосив перед кількома днями, домагаючись визнання сов'єтів.

ТОМАС ПРО ВОКЕРА.

НЬО ЙОРК. — Нормен Томас, соціалістичний провідник, каже, що треба розслідувати не тільки прокуратора Крейна, але й діяльність мейора Вокера. Бо він теж показав себе нездібним адміністратором міста.

ЗІДЬТЬСЯ 100 ПРОГРЕСИВНИХ.

ВАШИНГТОН. — В середу і четвер відбудуться у Вашингтоні конференція прогресивних сенаторів, конгресменів, економістів і губернорів. Радитимуть над безробіттям, тарифою і тим, як повернути до конституційних форм правління.

УНІВЕРСИТЕТИ ПЕРЕПОВНЕНІ.

НЬО ЙОРК. — Університети не потерпіли задля економічної депресії на числі студентів. Колумбійський університет нараховує у біжучім році 37,564 студентів.

СВІТ ЖДЕ НА ПОМЦІ АМЕРИКИ.

НЬО ЙОРК. — Шойно прибувши до Америки італійський слашний історик, професор Гулієльмо Ферреро, виголосив у Кулер Юніон свій перший публічний виступ, у яким говорив про світове економічне й духове замшання. Він твердив, що світ потребує духової й моральної помочи Америки, а коли Америка залучилася в тії ділянки з Англією й Францією, то це була би така сильна інтелектуальна й моральна комбінація, що вона усунула б неспокій і нужду світа, а принесла би мир і шастя.

11 БІЛІОНІВ НА БУДОВИ.

ВАШИНГТОН. — Департамент торгівлі подає, що світ видасть біжучого року на ліквідацію безробіття 11 біліонів доларів, які будуть зужиті на будови. Половину тої величезної суми видадуть у Злучених Державах.

ВСЮДИ ПРОТИ ЖИВІВ.

НЬО ЙОРК. — Д-р Джозеф Тененбаум, голова Американсько-жидівського Конгресу, подає, що в цілій Європі переслідують Жидів ще гірше ніж давніше, бо переслідують їх економічно.



ТАРАС ШЕВЧЕНКО.

МИНАЮТЬ ДНІ.

Поезія ТАРАСА ШЕВЧЕНКА.

Минають дні, минають ночі,
Минає літо, шестдесяті
Пожовкле листя, гаснуть очі,
Заснули думи, серце спить.
І все заснуло, — і не знаю,
Чи я живу, чи доживаю,
Чи так по світу волочусь,
Бо вже й не плачу й не сміюсь...

Доле, де ти? Доле, де ти?
Нема ніякої!
Коли доброї жалі, Боже,
То дай злої, злої!

Не дай спати ходячому,
Серцем замірати,
І гнилою колодою
По світу валитися,
А дай жити, серцем жити
І людяи любити,
А коли ні, — то прокидай
І світ запалити!

Страшно впасти у кайдани,
Умірати в неволі,
А ще гірше — спати, спати,
І спати на волі,
І заснути на вік-віки,
І сліду не кинуть
Ніякого: однаково —
Чи жив, чи загинув...

Доле, де ти? Доле, де ти?
Нема ніякої!
Коли доброї жалі, Боже,
То дай злої, злої!

Вулиця, 21. грудня 1845 р.

EACH DAY GOES BY.

By Taras Shevchenko.

Each day goes by, the nights are passing,
Summers wane, the golden leaves
Are rustling low; the eyes are fading,
Thoughts are drowsing, heart's asleep.
And all's asleep — and I know not
If I am living, holding on,
Or wretchedly wandering on this earth,
For now I'm void of tears and mirth.

Fate, where are you? Fate, where are you?
None is there in vision!
God, if good fate you begrudge us
Then grant evil, evil!

Don't let a walking being sleep,
His heart to drowsiness inert,
And like a rotting log he lie
To wallow in the dirt;
But let him live and with his heart
Love those of which he's part,
If not — then let him curse with ire
And set the world afire.

'Tis frightful to be shakle-bound,
To die a slave is drear,
But worse, much worse is slumber, sleep:
To sleep when you are free.
To fall asleep forever on
And not to leave a thread
Of any trace: it's all the same —
One may as well be dead.

Fate, where are you? Fate, where are you?
None is there in vision!
God, if good fate you begrudge us
Then grant evil, evil!

12—21—1845, Vinnytscha.

Translated by Waldimir Semenyga.

СВЯТАЯ НАША ВІТЧИНА!

Святая наша вітчина!
Інакше як її назвати?
Ту землю милу, землю рідну,
Де нас на світ родила мати,
Де над колюською вона
Співала пісню нам погідну?
То пісня слави, райських снів!
І для подиву снів
І для любови їх зложило
Без хитрости велике діло
Батьків. Та пісня і ті гори,
І ті широкі поля,
Те невгомне сине море,

Високе небо і земля
З багатством всім — вони нам рідні,
Так рідні, як і наші злиди.
Ми діти їх, ми частка тої
Землі коханої святої,
Де наші прадіди жили,
Де їх могли дальновиди
Так гордо чола підняли
І наші очі прикували
Красою бідною й без мови
Про Україну розказали,
Що в ній творилося.

З поеми ТАРАСА ШЕВЧЕНКА „Гайда”.

РОЗПРАВИ ЛЯХІВ З УКРАЇНЦЯМИ

ПІСЛЯ „ПАЦИФІКАЦІЇ” ПОЧАЛАСЯ НИЗКА СУДОВИХ ПРОЦЕСІВ.

ЛЬВІВ (Західна Україна). — Перед судом пристягли чортківського суду в половині березня відбудеться розправа проти Юлія Думного, Олексі Ганкевича, Мирослава Чорного, Любомира Прокіповича, Осипа Романова, Миколи Кузняка, Осипа Осадчука, Володимира Пирого, Петра Опиханого, Володимира Гладкого й Ісидора Ногайського. Ляхи обвинувачують їх усіх в приналежності до УВО.

13. лютого скінчилася судова розправа над членами позашкільного „Пласту” в Стрию. Ця розправа почалася ще в осені 1930 р., але була перервана. Всіх 96 обвинувачених звільнено від вини й кари, бо суд не знайшов за ними жадної вини. Одночасно звільнено від кари й учительку Ірину Любинецьку, яку обвинувачено за здогадне затирання слідів злочини студента Гошовського, засудженого за приналежність до УВО.

14. лютого в Самборі відбулася судова розправа проти молоді з села Зарайська, пов. Самбір. Перед суд було поставлено 20 молодих українців. Після переведеної розправи суд засудив усіх по два місяці до в'язниці за те, що вони заложили в своїм селі „Пласт”, а обвинуваченого Фатулу на п'ять місяців за те, що він був провідником молоді та председателем „Пласту”. Крім того засуджено на два місяці п. А. Сілецького з Лютовиськ за те, що він реферував на зборах справу статуту „Товариства опіки над молоддю”, який затвердив доповіді.

По кількадесяти розправи судді присягли більшістю голосів заперечити 17 питань обвинувачення посла Кохана, а признали лише два незначні. На підставі цього рішення суд присудив посла Кохана на три місяці в'язниці з зачисленням слідчої в'язниці. Тому посол Кохан вийшов на волю.

Всі польські суди на українських землях тепер заванені справами по обвинуваченню українців у ріжних „злочинах” і „протинах” проти Польщі. Готуються ціла низка процесів над членами ріжних українських інституцій та установ, які замкнули Ляхи перед пацифікацією та в часі цього кривавого божевілля ляхських опришків на українських землях.

РОМАНА БІДУ ВРАТОВАНО ВІД КАРІ СМЕРТІ.

ВАРШАВА (Польща). — На прохання оборонців Романа Біди президент Мосцицький дарував йому життя. Як відомо, Роман Біда був засуджений польським судом за бомбовий замах на павільон Східних Торгів у Львові.

17. лютого Роман Біда, який сидів у львівській в'язниці, одержав повідомлення, що кару смерті замінено йому на 15 років в'язниці. Після того Біду з іншими в'язнями перевезли до дорогобицької в'язниці.

ВЖЕ ЗНАЙШЛИ УВО ЙІ У ВАРШАВІ.

ВАРШАВА (Польща). — Місцева політична поліція перевела ревізію серед українців студентів вищих шкіл у Варшаві, котрі походять зі Східної Галичини та з Волині. Між іншими арештували студента О. Новіцького, котрий студіював теологію у варшавському університеті.

Польська влада подає, що в нього знайшли негальські папери та переписку, яка доказує зв'язок українських студентів у Варшаві з УВО.

ЗЕМЛЕТРУС НА БАЛКАНАХ.

БІЛГОРОД (Югославія). — Лише тепер починають доходити суди відомості про сильний землетрус, який був минулої п'ятниці на сербсько-болгарській кордоні. Від землетрусу потерпіло кілька сіл і невеличких міст недалеко міста Скопле, а місто Пірава цілком знищене.

Офіційні відомості подають, що в районі землетрусу зареєстровано 24 людей убитих, 48 тяжко поранених і біля 100 легко поранених. Неофіційні відомості подають число вбитих на 150 і більше ніж 500 ранених, 1,000 домів у районі землетрусу цілком зруйновані, а кілька тисяч ушкоджених.

На південь від Скопле обвалилася величезна скеля, яка зруйнувала залізничний міст та заснула залізничні тори. Комунікація між Скоплем і Салоніками зовсім перервана. Землетрус захопив не лише територію Сербії, але також пограниччя Болгарії та Греції, де так само є багато поранених і вбитих людей та зруйнованих хат.

ПРОТИ РОСИЙСЬКОГО „ДОМПІНГУ”.

ЛОНДОН (Англія). — Тому, що уряд Мекс До-недла не зміг боротися з російським домпінгом, за діло взялися самі банкири та промисловці. На секретній нараді керівників англійської індустрії та фінансів вирішено негайно розпочати рішучу боротьбу з радянським домпінгом, який старється пошкодити англійській індустрії.

Якими засобами вони поведуть свою війну з більшовицьким домпінгом, це тримається покищо в секреті.

боб джакетів нині владити ше-
дною лавою нових Тайдзав-
ів на бльшеницьких парів і
цкьких пнів? В 70 літ мене
погості смерті Шевченко кидне
о нас сьогодні могутніше ні-
коли;
"Борітеся, побороте!"

о Україна, то моя
охана, рідна Україна,
широкій полі,
могилаї і руїни,
взята прадідів земля!
люблю тебе я, Україно,
люблю шовковії луки,
люблю зеленії діброви,
люблю Дніпрові береги,
люблю, люблю вас до загину-
вою силою любви.

Т. Шевченко.

І вище і далі і стог-
і вирів я чухий,
і сиво в чукумо краї.
Та, одлікнумо мені
Знається, кращою немає
Ничого в Бога, як Дніпро
Та, наша слава! України!

